

ÖVRIGA AKTER

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel

(2013/C 187/12)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 51 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 ⁽¹⁾.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006**om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel ⁽²⁾****”OBST AUS DEM ALTEN LAND”****EG-nr: DE-PGI-0005-0877-04.05.2011****SGB (X) SUB ()****1. Beteckning**

”Obst aus dem Alten Land”

2. Medlemsstat eller tredjeland

Tyskland

3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet**3.1 Produkttyp**

Klass 1.6. Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade

3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig

Färska kärn- och stenfrukter, nämligen äpplen, päron, körsbär, plommon och sviskon, avsedda att konsumeras färska.

Alla de aktuella sorterna utmärks av särskilt tunna skal samt av en fin balans mellan sötma och syra. Gemensamt för alla sorterna är också att frukten även när sockerinnehållet är högt bevarar en lätt syrlighet.

Bland de produkter som omfattas finns följande äppelsorter:

Braeburn: Sötaktig och frisk. Det fasta, saftiga fruktköttet är mycket rikt på C-vitamin.

Delbarestivale: Fruktig och söt smak. Detta tidiga äpple har ett vitt, krispigt och mycket saftigt fruktkött.

⁽¹⁾ EUT L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 93, 31.3.2006, s. 12. Ersatt av förordning (EU) nr 1151/2012.

Elstar: Friskt kryddigt. Det vita till ljusst gula fruktköttet har en mycket fruktig smak.

Gala: Fast att bita i, saftigt. Utvecklar en söt, fruktig, aromatisk smak. Utmärker sig genom det lätt oljiga skalet.

Golden Delicious: Söt och aromrik smak. Det gulaktiga skalet med sin dragning åt ljusgrönt och sina "fräknar" gör äpplet omöjligt att förväxla med någon annan sort.

Gravensteiner: Saftigt med en lätt kryddig smak. Det blekgula fruktköttet täcks av ett gult, rödflammigt skal.

Holsteiner Cox: Kryddig, söt och mycket aromatisk smak. Färgen på fruktköttet varierar från vitt till gult. Äpplet är krispigt.

Jonagold: Krispigt direkt efter skörden, och sedan allt mjukare. Det gula fruktköttet är ovanligt sött och saftigt.

Jonagored: Jonagolds randiga släkting, till största delen mörkrött i färgen. Även denna sort har gult, saftigt och sött fruktkött.

Bland de produkter som omfattas finns följande päronsorser:

Alexander Lucas: Saftigt, sött bordspäron. Gula frukter.

Bürgermeister: Saftigt, mycket sött höstpäron som blir rödrosigt av solljuset.

Clapps Liebling: Tidigt päron med tydlig saftighet och kryddig smak. Gula frukter som fläckas röda av solskenet.

Condo: Medelstort höstpäron. Saftigt och sött med mörkt fruktkött. God hållbarhet.

Williams Christ: Medelstort saftigt och sött bordspäron. Gyllengula, småprickiga frukter. Ett bordspäron som även fungerar bra i matlagning.

Bland de produkter som omfattas finns följande körsbärssorser:

Oktavia: Mycket god hållbarhet. Fast fruktkött med söt, aromatisk smak.

Regina: Ett sent körsbär med söt, aromatisk smak och fast fruktkött.

Viola: Mycket saftiga frukter med kraftig smak.

De plommon- och sviskonsorser som ingår i den aktuella produktkategorin utmärker sig också genom en unik smak där sötma och syra balanseras på ett särskilt sätt. Följande sorter odlas:

Fellenberger: Medelfast med medelhög saftighet. Kärnorna lossnar lätt ur fruktköttet. Smaken är söt med en tilltalande syrlighet och uttalad arom.

Ortenauer: Relativt sött, men med tydliga inslag av syra.

Schönberger Zwetsche: Mycket stort sviskon. Saftigt, sött med en kärna som lätt lossnar ur fruktköttet.

Zimmers Frühzwetsche: Stort, tidigt sviskon med söt och synnerligen aromatisk smak.

3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter)

—

3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung)

—

3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området

Frukterna odlas i det avgränsade geografiska området.

3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.

—

3.7 Särskilda regler för märkning

—

4. **Kort beskrivning av det geografiska området**

Det område för fruktträsodling som kallas "Altes Land" ligger till största delen i delstaten Niedersachsen och staden Hamburg. Det avgränsas i norr av Elbes lopp mellan Wehldorf bei Cuxhaven i väster och Geesthacht i öster. I övrigt avgränsas det geografiska området med hjälp av kommungränserna för de kommuner som förtecknas nedan, med de inskränkningar som anges.

kommunen Jork

kommungruppen Lühe

i kommungruppen Horneburg, de ingående kommunerna Nottensdorf och Bliedersdorf, samt de kommunområden som är belägna norr om den järnväg som löper mellan Cuxhaven och Hamburg

i kommungruppen Apensen, den ingående kommunen Apensen

i kommunen Stade, orterna Schölisch, Götzdorf Bützfleth och Abbenfleeth, som är belägna längs med vägen Stader Moor fram till kommungruppen Himmelpforten

kommungruppen Himmelpforten

kommunen Drochtersen

kommungruppen Nordkehdingen

i kommungruppen Hemmoor, de områden i de ingående kommunerna Hechthausen och Osten som ligger norr om riksväg (Bundesstraße) 73

i kommungruppen Dobrock, de områden som ligger öster om riksväg 73 och norr om stationsvägen (den väg som förbinder Oberndorf an der Oste med riksvägen i höjd med vattenkvarnen)

den ingående kommunen Cadenberge

i kommunen Bülkau, de områden som är belägna norr om vägen Zollbaum/Landmark-Mühlenweg

i kommungruppen Sietland, den ingående kommunen Ihlienworth

i kommungruppen Hadeln, de ingående kommunerna Neuenkirchen och Otterndorf

i kommunen Cuxhaven, de områden som är belägna norr om Osterende-vägen och öster om den gata som kallas "Am Kanal"

i staden Buxtehude, de områden som är belägna norr om järnvägen mellan Hamburg och Cuxhaven

i kommunen Neu Wulmsdorf, de områden som är belägna norr om järnvägen mellan Hamburg och Cuxhaven

i staden Hamburg, de områden som är belägna söder om Elbe och norr om järnvägen mellan Hamburg och Lüneburg

staden Winsen/Luhe

i kommunen Winsen, de områden som är belägna norr om järnvägen mellan Hamburg och Lüneburg

i kommungruppen Elbmarsch, kommunen Drage

Ett mindre antal fruktträdgårdar är belägna norr om Elbe i delstaten Schleswig-Holstein och omfattar kommunerna Haseldorf, Haselau, Hetlingen och Seestermühe.

5. Samband med det geografiska området

5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området

Ansökan om registrering som skyddad geografisk beteckning grundar sig på det goda rykte som frukterna åtnjuter. Frukten tunna skal och starka färger samt den fina balansen mellan sötma och syra – ett resultat av regionens långa tradition av fruktträdodling – har gett "Obst aus dem Alten Land" ett gott rykte även långt utanför regionen.

Närheten till Nordsjön påverkar klimatet i Altes Land-regionen. Temperaturväxlingarna är aldrig extrema, och under sommaren är solens strålar inte alltför heta. Kyliga nätter följs av soliga dagar. Luften – havsluft från Nordsjön – är salt.

Altes Land-regionens jordar är tunga, och förhållandena påminner om de som råder i marsklandet (de uttorkade träskmarker, skyddade av vallar, som breder ut sig längs den tyska Nordsjökusten och längs med områdets floder).

5.2 Specifika uppgifter om produkten

Under äpplenas tunna skal balanseras sötma och syra på ett sätt som ger en alldeles särskild smakharmoni. Trots sin sötma har de en unik syrlig ton som saknas hos frukt av samma sort som odlats i andra områden. Äpplenas färger är intensiva.

Under päronens tunna skal balanseras sötma och syra på ett sätt som ger en alldeles särskild smakharmoni. Trots sin sötma har de en unik syrlig ton som saknas hos frukt av samma sort som odlats i andra områden.

Under körsbärens tunna skal balanseras sötma och syra på ett sätt som ger en alldeles särskild smakharmoni. Trots sin sötma har de en unik syrlig ton som saknas hos frukt av samma sort som odlats i andra områden.

Under plommonens och sviskonens tunna skal balanseras sötma och syra på ett sätt som ger en alldeles särskild smakharmoni. Trots sin sötma har de en unik syrlig ton som saknas hos frukt av samma sort som odlats i andra områden.

5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB)

Det geografiska område som beskrivs i detalj ovan utmärks av de klimat- och markförhållanden som det redogörs för i följande stycken.

Körsbären drabbas inte av körsbärsflugans larver, eftersom flugan inte trivs på odlingar med tunga jordar.

Gemensamt för regionens kärn- och stenfrukter – äpplen, päron, körsbär, plommon och sviskon – är att de inte utsätts för alltför intensivt och hett solljus under sommarhalvåret. Därför har de inte heller behov av något tjockt skyddande skal, utan kan nöja sig med ett tunnare.

Växlingen mellan kyliga nätter och soliga dagar ger frukten dess ovanligt starka färger och särskilt välavvägd balans mellan sött och syrligt.

Odlingen sker på små lotter som är omkring 16 meter breda och som åtskiljs av diken. Via de tvärgående kanalerna leds vattnet från Elbe in till jordlotterna. På så sätt använder fruktträdgårdsmästarna vattnet, som alltid är tillgängligt för bevattning, även för att skydda träden mot frost. Utifrån dessa geografiska särdrag har man under århundradenas lopp utvecklat en specifik expertkunskap om de optimala odlingsmetoderna för kärn- och stenfrukter. Under 90-talet kulminerade denna utveckling i en formalisering av den integrerade produktionsmetoden.

Vid ett särskilt utbildnings-, försöks- och rådgivningscentrum (Esteburg – Obstbauzentrum Jork) utbildas de blivande fruktodlarna till trädgårdsmästare med fruktodling som specialitet. Arter som är anpassade efter de förhållanden som beskrivits testas och fruktodlarna får detaljerade råd om både odling och bevarande av varje typ av frukt, i syfte att uppnå en så hög kvalitet som möjligt.

Obstbauversuchsring (OVR), en sammanslutning som sedan 75 år tillbaka samlar regionens alla odlare, har varit med och grundat centret.

Det är just de specifika kvalitetsegenskaperna som ligger till grund för det höga anseende som produkten "Obst aus dem Alten Land" åtnjuter hos konsumenterna.

Till följd av regionens långa tradition av fruktträdsodling har "Obst aus dem Alten Land" ett gott rykte även långt utanför regionens gränser. Ur fruktodlingssynpunkt omfattar begreppet "Altes Land" de låglänta områdena i närheten av regionens flodbäddar (*Flussmarschen*) och de mer höglänta, sandiga, ouppodlade jordarna (*Geesten*) längs med Niederelbe. Utifrån befintliga källor har det kunnat bekräftas att fruktträd har odlats i regionen i över 600 år. En indikation är omnämmandet av en viss Heyno Bümgharde, på modern tyska Heino Baumgarten, i en handling från den 25 maj 1359 med nummer 376 i Scharnebecksklostrets urkundssamling (jämför Röper, Carl. Urkunden – Regesten – Nachrichten Über das Alte Land und Horneburg (Urkunder – register – nyheter om Altes Land och Horneburg), band 2, Jork, 1986, om handling 1398). Eftersom efternamnen på 1300-talet systematiskt återspeglade bärarens yrke och dennes egendom kan vi med säkerhet veta att Heino Baumgarten (ordagrant "Heino Trädgård") ägde just en gård med träd – med dagens språkbruk, en fruktträdgård. I ett köpeavtal från 1374 hittar vi tydliga belägg för att det fanns fruktträdgårdar i Altes Land-regionen vid denna tid (jämför Röper, Carl. Urkunden – Regesten – Nachrichten Über das Alte Land und Horneburg (Urkunder – register – nyheter om Altes Land och Horneburg), band 3, Jork, 1990, handling 1672). I köpeavtalet fastslås att Johann Cok det aktuella året 1374 säljer sin gård och sin fruktträdgård i Bassenfleth till Peter vam Berghe. Dessa båda handlingar illustrerar fruktodlingens framväxt och månghundraåriga utveckling i Altes Land-regionen. Det rör sig om det största sammanhängande fruktodlingsområdet i Nordeuropa.

Under stickordet "Altes Land" i uppslagsverket Bertelsmann (Gütersloh, Berlin, München, Wien 1970, A, Bestell-Nr. 8911/087) hittar man följande: låglänt flodlandskap, bördigt och tätt befolkat, beläget mellan Hamburg och Stade vid den del av Elbe som påverkas av tidvattnet; jordbruk; frukt- och grönsaksodling; huvudort: Jork. Det finns belägg för att denna region i över 600 år varit ett centrum för odling av fruktträd. Som nämnts ovan utgör regionen det största sammanhängande området med fruktträdgårdar i Nordeuropa.

Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen

(artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006 ⁽³⁾)

Markenblatt, volym nr 14 av den 9 april 2010, del 7a-aa/c, s. 5753

<http://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/13301>

⁽³⁾ Se fotnot 2.